

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 49:38

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                    |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I ustawię mój tron w Elamie, i zniszczę tam króla oraz książąt – oświadczenie JAHWE.     |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | I ustawię w Elamie mój tron, zniszczę tam króla i książąt — oświadcza JAHWE.             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I ustawię swój tron w Elamie i stamtąd wytypię króla i książąt, mówi JAHWE.              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I postawię stolicę moję między Elamczykami, a wytracę stamtąd króla i książąt, mówi Pan. |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I postawię stolicę moję w Elam a wytracę zonąd króle i książęta, mówi JAHWE.             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Ustawię zaś swój tron w Elamie i usunę stamtąd króla i książąt - wyrocznia Pana.         |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I ustawię mój tron w Elamie, i wytypię tam króla i dostojników, mówi Pan.                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Mój tron ustawię w Elamie i wytypię tam króla i książąt – wyrocznia JAHWE.               |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Ustawię mój tron w Elamie, usunę jego króla i książąt - wyrocznia JAHWE.                 |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Tron mój postawię w Elamie, a króla i książąt tamtejszych wygładzę - (to wyrok Jahwe).   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде, що в кінці днів поверну полон Еламу, говорить Господь.                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | W Elamie ustanowię Mój tron, zgładzę stamtąd króla i możnowładców – mówi WIEKUISTY.      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”Postawię też swój tron w Elamie i zgładzę tam króla i książąt” – brzmi wypowiedź JAHWE. |